

## PRIX CIRCOM REGIONAL 2007

Los mejores programas de televisión regional en Europa

### PARTICIPACIÓN

Normas, Categorías, Criterios, Formulario de Participación

Esta información está también disponible en Circom Regional

Website

[www.circom-regional.org](http://www.circom-regional.org)

Presidente de Premios: David Lowen

## **NORMAS DE PARTICIPACIÓN**

Por favor, lea estas normas con atención ya que es fundamental su total cumplimiento. El incumplimiento de alguna de estas normas significa descalificación.

1. Sólo se aceptan las presentaciones de emisoras que son miembros de Circom Regional. Los programas realizados por productores independientes sólo serán tenidos en cuenta si participan por medio de emisoras que sean miembro de Circom Regional.
2. Cada emisora regional puede participar sólo una vez en cada categoría: Documental, Video Periodismo, Deportes, Magacine, Ficción/Drama y Web Site. Esto significa que cada emisora regional puede presentar en total 5 programas más la web site de la emisora. Todas las presentaciones serán tenidas en cuenta para el Editing Award.
3. Los programas (o presentaciones) tienen que haber sido emitidos por primera vez a partir de enero de 2006 y no deben haber participado en el Prix Circom Regional 2006.
4. Los programas deben ser presentados como se emitieron, excepto por las incorporaciones requeridas en la Norma 6.
5. Cada presentación debe acompañarse de un breve resumen del programa en inglés o francés de manera que se facilite a los jueces el entendimiento de las razones para realizar el programa así como los principales temas o historias.
6. Cada presentación, incluyendo aquellas en inglés, debe tener subtítulos en inglés. Si bien no es necesario que sea de gran calidad de emisión.

7. También se facilitará una copia del guión en inglés o francés. Ésta se archivará con la cinta del programa en el archivo de Cricom Regional.
8. Cada presentación para las categorías de programas, con el resumen y materiales soporte, deben remitirse a la oficina de France 3 Alsace antes del viernes 9 de marzo de 2007.
9. El formato de las presentaciones de los programas es el DVD. Los DVDs deberán enviarse a France 3 Alsace antes del viernes 16 de marzo. Todos los participantes deberán comprobar que sus DVD están adecuadamente grabados.
10. Las presentaciones para la categoría web site deben ser comunicadas a la mayor brevedad posible y en cualquier caso antes del viernes 2 de marzo de 2007 para posibilitar que los jueces vean las mismas antes de discutir las. Tenga en cuenta que esta es una fecha límite anterior a la de los programas.
11. Los participantes (excepto aquellos que corresponden a la categoría Ficción/Drama, en los que los asuntos de derechos son reconocidos por su complejidad y dificultad) acuerdan por adelantado que si sus programas resultan ganadores (no el segundo puesto ni elogiados) se permitirá al menos una transmisión regional y una repetición de la presentación ganadora en cualquier emisora miembro de Circom Regional que desee ofrecer dicha presentación como parte de propia región durante 2007 de manera gratuita sin pago alguno de importe por derechos. Para esto se requerirá una versión internacional, sin subtítulos. Se espera colaboración por parte de las emisoras ganadoras en la categoría Ficción/Drama para coordinar la obligatoria libre circulación en otras categorías.

12. Los participantes (excepto aquellos que corresponden a la categoría Ficción/Drama) acuerdan por adelantado una transmisión del programa ganador (no los programas elogiados) en EbS (el canal por satélite de la Comisión Europea) durante 2007 sin cargo alguno por cesión ni pago de derechos.
13. Los participantes (incluyendo los de la categoría Ficción/Drama) acuerdan por adelantado promocionar en nombre de Prix Circom Regional las proyecciones no emitidas.
14. Los participantes (incluyendo los de la categoría Ficción/Drama) acuerdan por adelantado que pueden emitirse extractos breves de los programas como parte de los reportajes informativos regionales o para promocionar Prix Circom Regional.
15. Los costes de envío, aduana, seguro serán satisfechos por el participante.
16. Los programas y textos no serán devueltos si no que permanecerán en los archivos de Circom Regional.
17. Cualquier premio en efectivo o trofeo entregado será para el organismo de radiodifusión participante en Circom Regional. Por ese motivo, el radiodifusor decide quien puede representar a la emisora para recoger el premio en cualquier entrega y quien puede quedarse el dinero y el trofeo.
18. Si la presentación es de una emisora pero el programa es co-producido, la emisora que lo presenta debe informar de las emisoras asociadas que hayan contribuido con ese programa. El premio se entregará a la emisora que lo presenta y será ésta la que decidirá la distribución del dinero del premio.

19. Si más de una emisora co-productora envía el mismo programa, el premio será compartido. Las emisoras ganadoras determinarán la distribución del dinero del premio.
20. Las emisoras que co-producen pueden presentar programas pertenecientes a series.
21. La versión inglesa de las Normas de Participación prevalecerán sobre cualquier otra versión.
22. En caso de discrepancia, la decisión del presidente del jurado, David Lowen será considerada la decisión final y de obligado cumplimiento por todos los participantes. Cualquier discrepancia significativa, será comunicada al Comité Ejecutivo de Circom Regional.

## **CATEGORÍAS DE PREMIOS PRIX CIRCOM REGIONAL**

Las siguientes categorías de premios entran en concurso en 2007

### **Documental**

#### **Trofeo Grand Prix Circom Regional, financiado por RTVE**

- 5000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

#### **Special Award de France por alta calidad periodística**

- 3000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

### **Programa Magazín**

#### **TVP Award**

- 3000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

### **Deportes**

#### **ERT3 Award**

- 3000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

## Web site

### **SVT Award**

- 3000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

## Edición de Video

### **Avid Award**

- 3000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

## Ficción/Drama

### **TG4 Ireland Award**

- 3000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

## Video de contenido Periodístico

### **BBC Award**

- 3000 euros y un trofeo
- Visita gratuita a la conferencia de Bilbao para un representante de la emisora ganadora

## **CRITERIOS PARA LA CONCESIÓN DE PREMIOS**

Es importante que todos los participantes, antes de participar, conozcan los criterios a aplicar para cada premio. Por favor, asegúrese de que su programa cumple con los requisitos de la categoría de premios que ha elegido. Si participa en una categoría errónea, usted puede o bien ser descalificado o bien los jueces no ser capaces de juzgar si su programa cumple con los requisitos.

Los participantes también deben leer las Normas de la competición para asegurar que cumplen con todos los detalles requeridos por los jueces. Asimismo, deberán también comprobar que han cumplimentado totalmente el Formulario de Participación.

### **PROGRAMA DOCUMENTAL**

Hay dos premios: el Grand Prix, financiado por RTVE y el Special Award of France 3 a la Alta Calidad Periodística.

Las presentaciones para la categoría de programa documental deberán ser respecto a un solo tema. Ni el tema ni la transmisión necesita ser regional, si bien tendría una buena acogida por parte de los jueces acogerían el examen de temas que tengan una particular relevancia regional incluso si se incluye en un contexto internacional o nacional.

Los jueces buscarán la evidencia de un sólido argumento, así como de un destacado profesionalismo en cuanto a la dirección y la técnica. Se anima a la participación con programas de periodismo de investigación así como con aquellos que ofrecen una perspectiva de visión personal o inusual. También serán bien acogidos los documentales que muestren técnicas nuevas o gran imaginación.

Si un documental es parte de una serie, sólo se verá un programa.

Tengan en cuenta que esta categoría es para programas completos de un único tema. Los programas magazín deberán participar en otras categorías: como elementos característicos que formen parte de un programa más amplio o largo.

Dentro del contexto de calidad general, el Special Award de F3 da un valor añadido a la calidad del periodismo de investigación.

## **VIDEO PERIODISMO**

Este premio, patrocinado por la BBC, es para la mejor serie de noticias presentadas por un video-periodista.

Se enviarán tres reportajes y éstos serán rodados, editados y sonorizados por un periodista que trabaje como video-periodista.

Los tres reportajes se habrán elegido para demostrar las amplias habilidades del reportero como un periodista y un técnico. Cada reportaje deberá tener una duración mínima de un minuto y máxima de cinco.

Los jueces están buscando nuevas y buenas historias, bien contadas en imágenes, sonido y comentarios así como bien estructuradas. Los reportajes pueden haberse incorporado o bien, a un boletín informativo regional o a un programa magazín regional.

La información de apoyo debería explicar el contexto de los reportajes y proporcionar confirmación de que esos reportajes son obra de un video-reportero.

## **PROGRAMAS DE DEPORTES**

Este premio, patrocinado por ERT3, es para el mejor programa de deportes, documental de deportes, cobertura deportiva, entretenimiento deportivo o reportaje de deportes.

El programa o reportaje puede ser sobre algún deporte, sobre algún tema deportivo o sobre personalidades del deporte: todas las ideas o enfoques son bien recibidos. Este año, se puede participar con la cobertura de la emisión exterior de un acontecimiento. La naturaleza y estilo del programa no se restringe en la medida en la que el programa es de deportes.

Los jueces prestarán una especial atención a la comunicación del esfuerzo deportivo por medio de la emoción de los personajes, imágenes y sonido contando con la total variedad de aptitudes técnicas y de producción.

Si el deporte es considerado como menos competitivo, los jueces buscan originalidad en la presentación y evidencia de un sentido de diversión o logro en el reto deportivo.

Si la cobertura del acontecimiento es completa, los jueces buscarán un trabajo de cámara excelente y comentarios que expliquen lo que está sucediendo, porqué es significativo que éstos no sean sólo una descripción de lo que la cámara ya muestra.

Por todo ello, los jueces dan la bienvenida a reportajes de deportes nuevos y convincentes.

<b>WEB SITE DE LA EMISORA</b>
-------------------------------

Este premio, patrocinado por SVT, reconoce el valor que para los telespectadores regionales tiene el soporte web disponible para las transmisiones de programas y para la emisora que se presenta.

Los jueces prestarán atención al contenido y la estructura de la site y analizarán el modo en que ésta añade valor al contenido de la transmisión. Los jueces esperan recibir información sobre la web site que contenga temas o historias más allá de la emisión; y/o que aporte más fondo a los programas; y/o

que permita a los telespectadores compartir experiencias en relación con los temas presentados en el programa.

En particular, los jueces valorarán como la interactividad de la web site permite a aquellos que han visto el programa tener una mayor implicación y actividad.

Los jueces también considerarán si la web site es lo suficientemente interesante y atractiva como para mejorar la marca de la emisora y/o el canal.

Los jueces valorarán la originalidad en el enfoque y algo más atractivo que el simple texto. Esperan encontrar una navegación sencilla y clara en la site que haga que la información sea fácil de encontrar.

Si se requiere que una emisora regional trabaje dentro de las restricciones de una site “formada a escala nacional”, se juzgará especialmente los esfuerzos a nivel regional para añadir particularidad y valor para los espectadores regionales. Los jueces otorgarán una consideración especial a las sites que estén diseñadas, pobladas y gestionadas a nivel regional.

Si la web site no está en inglés ni subtitulada como las presentaciones de programas, los jueces necesitan una explicación detallada, en inglés, por parte de la emisora que la presenta, en la que se detalle lo que la web site pretende y de cómo lo logra. Un representante de los jueces estará en contacto con los participantes antes de la fecha de la toma de decisión para clarificar cualesquiera asuntos relativos a la site o su contenido.

Por favor, tenga en cuenta que las participaciones para este premio deberán estar entregadas antes del viernes 2 de marzo, es decir, una semana antes de la de los premios de programas.

## **PROGRAMA MAGAZIN**

Este nuevo premio, patrocinado por TVP, reconoce las calidades de estudio basadas en shows, que son la columna vertebral de la televisión en las regiones.

No se limita el contenido del programa: pueden ser programas informativos diarios, semanales o programas especiales o esporádicos en los que los reportajes se muestren enlazados por medio de una presentación en estudio.

El programa puede contener diversos temas o concentrarse en uno sólo, teniendo en cuenta siempre que está creado bajo un estilo de programa ligado y no en formato documental.

El contenido puede estar basado en noticias, o temas sociales, políticos, actualidad, estilo de vida, cultura o arte – o en una mezcla de todos o algunos de ellos. Sin embargo, si se dedica fundamentalmente a deportes, se incluirá en la categoría de Premio de Deportes. El contenido debe ser de interés regional.

Los jueces buscarán una “apariencia” del programa fuerte que añada interés a los telespectadores. Los jueces esperan cualesquiera entrevistas para explorar y explicar los temas así como, reportajes que hayan adquirido una especial relevancia.

Los jueces buscan buenos ejemplos de cómo los recursos disponibles para la televisión, es decir, cámara, sonido, edición de video, gráficos, set de estudio, enlaces, personalidades, entrevistas, se utilizan para hacer el programa mejor

## **PROGRAMA DE FICCIÓN / DRAMA**

Este nuevo premio, patrocinado por TG4, es un reconocimiento a la alta calidad de la producción dramática y de ficción basada en la fuerza y carácter de las raíces regionales.

Las presentaciones serán obras de ficción en formato dramático en forma de una producción única o en forma de un capítulo de una serie. Si el programa pertenece a una serie, sólo se juzgara un capítulo, no la serie entera.

Los jueces valorarán la innovación, atractivo y originalidad de la historia que refleje la vida y experiencias en las regiones y que atraiga a los telespectadores en especial a la audiencia regional. Se prestará especial atención al estilo visual y calidad de los guiones así como al trabajo de cámara, sonido y edición.

Se podrá elegir entre dramas dirigidos a la audiencia adulta o a la audiencia joven.

En reconocimiento a la complejidad de los derechos asociados a ciertas producciones de Ficción/Drama, tenga en cuenta que para esta categoría no es obligatorio que la presentación ganadora sea ofrecida para poder ser vista de manera gratuita. Sin embargo, se espera que la emisora ganadora ofrezca el programa de manera gratuita.

## **EDICIÓN DE VIDEO**

El Video Editing Award, patrocinado por Avid, está abierto a todos los participantes en todas las categorías del Prix.

El jurado para cada categoría de programa nominará un programa que en su opinión ofrezca una calidad de edición de video excepcional. Esta lista será vista por otro jurado.

Los jueces buscarán una edición de video delicada y bien realizada que contribuya al buen ambiente y entendimiento. Igualmente, serán conscientes de que los paquetes editados adaptados para música y que utilicen nuevas técnicas gráficas pueden aportar una visión emocionante y convincente. Se buscará dominio de las técnicas junto con creatividad y originalidad en la edición.

El Premio se concede sólo por la calidad de edición. Esto significa que no se otorgará a una presentación ganadora o galardonada en alguna de la categorías sino que se otorgará a un programa que por diversas razones, no pueda tener la calidad total de los ganadores o galardonados.

### **FORMULARIO DE PARTICIPACIÓN PRIX CIRCOM REGIONAL 2007**

Por favor, envíe por fax o por e-mail y todo el material de apoyo para los programas a France 3 Alsace antes del **viernes 9 de marzo de 2007**.

Las presentaciones de DVD con los correspondientes subtítulos más la copia del formulario de participación deberá recibirse en France 3 Alsace antes del **viernes 16 de marzo de 2007**.

Por favor, envíe por fax o por e-mail el formulario de participación para la categoría web site a France 3 Alsace antes del **viernes 2 de marzo de 2007**.

Por favor, tenga en cuenta las fechas a fin de enviar todo el material a tiempo.

Por favor, escriba claramente.

Por favor, lea las Normas de Participación y las categorías y criterios.

Por favor, asegúrese de incluir información que pueda ayudar a los jueces a comprender porqué su programa es importante o especial.

Envíe los DVD y una copia de los formularios a:

***PRIX CIRCOM REGIONAL***

***Brigitte Waltsburger***

***France 3 Alsace, BP 428***

***Place de Bordeaux***

***F-67005 STRASBOURG CEDEX***

**Asegúrese que en su envío aparece: PRIX CIRCOM REGIONAL 2007**

**¿PREGUNTAS?**

Las dudas que surjan con respecto a DVDs, entregas, paquetes, formularios de participación deberán formularse a:

Brigitte Waltsburger

Teléfono: +33.388.56.6809/6647

Fax: +33.388.56.6844

Email: [circom@france3.fr](mailto:circom@france3.fr)

Las preguntas relativas a criterios, categorías, normas no deberán plantearse a France 3 Alsace si no a David Lowen como Presidente de Premios:

Email: [david.lowen@tesco.net](mailto:david.lowen@tesco.net)

Teléfono: +44.7710.745905

## FORMULARIO PARA CATEGORÍA DE PROGRAMA

Por favor, marque uno

PROGRAMA MAGAZINE	<input type="checkbox"/>
DOCUMENTAL	<input type="checkbox"/>
DEPORTES	<input type="checkbox"/>
VIDEO PERIODISMO	<input type="checkbox"/>
FICCIÓN/DRAMA	<input type="checkbox"/>

Título original: .....

Título en inglés: .....

Director: ..... Productor:.....

Fecha de primera transmisión: ..... Duración: .....

Canal de televisión: .....

Emisora TV participante: .....

Dirección: .....  
.....

Contacto para participación: .....

(Tenga en cuenta que deberá ser de fácil contactar, en el periodo 27-31 de marzo de 2007, con esta persona en caso de que los jueces tengan alguna duda)

Teléfono: ..... Fax. ....

Móvil: .....

E-mail: .....

¿Quién recogería el trofeo si resultase ganador?

## **BREVE RESUMEN DEL PROGRAMA PARTICIPANTE**

**Explique aquí lo que es el programa, por qué es importante y por qué lo ha elegido para participar en Prix Circom Regional.**

**Esto es importante para los jueces y ustedes disponen de esta oportunidad para argumentar por qué su programa sería un buen ganador.**

**POR FAVOR MARQUE LO QUE CORRESPONDA:**

Hay subtítulos en inglés en el video

Adjunto un guión en inglés o en francés

He leído los criterios y las normas y acepto cumplirlos

**Firmado** .....

## FORMULARIO PARA CATEGORÍA WEB SITE

Canal TV .....

Emisora TV participante .....

Dirección web site .....

Dirección emisora .....

Editor responsable site .....

Diseñador responsable site .....

Contacto para participación: .....

(Tenga en cuenta que deberá ser de fácil contactar con esta persona, en el periodo 9-23 de marzo de 2007, en caso de que los jueces tengan alguna duda. Esta persona deberá hablar inglés o francés o tendrá acceso a intérpretes en otros idiomas)

Teléfono: ..... Fax. ....

Móvil: .....

E-mail: .....

¿Quién recogería el trofeo si resultase ganador?

## **BREVE RESUMEN DE PARTICIPACIÓN DE LA WEB SITE**

**Explique aquí, en inglés o francés, como la web site cumple los requisitos establecidos para optar al premio.**

Por ejemplo, aquí hay algunas cuestiones que le gustará considerar:

- ¿Cómo apoya la web site a los programas de la emisora?
- ¿Por qué es el contenido de la site apropiado para los programas?
- ¿Cómo añade el contenido de la site nueva información a los programas?
- ¿Cómo aporta background a los programas?
- ¿Cómo implica más a los telespectadores en los temas planteados en los programas?
- ¿Cuáles son los elementos de “red” y “regionales de la site?
- ¿Puede indicarnos como y cuando ha añadido valor regional a la red de la site?
- ¿Cómo ayuda a los telespectadores a compartir experiencias por medio de la interactividad?
- ¿Cómo mejora la site la marca de la emisora y/o canal?
- ¿Por qué considera interesante y atractiva la estructura de la web site?
- ¿Por qué cree que es buena la navegación de la site?
- ¿Cuánta gente trabaja en el contenido y tecnología de la web site?

He leído los criterios y las normas y acuerdo cumplirlas

**Firmado .....**